

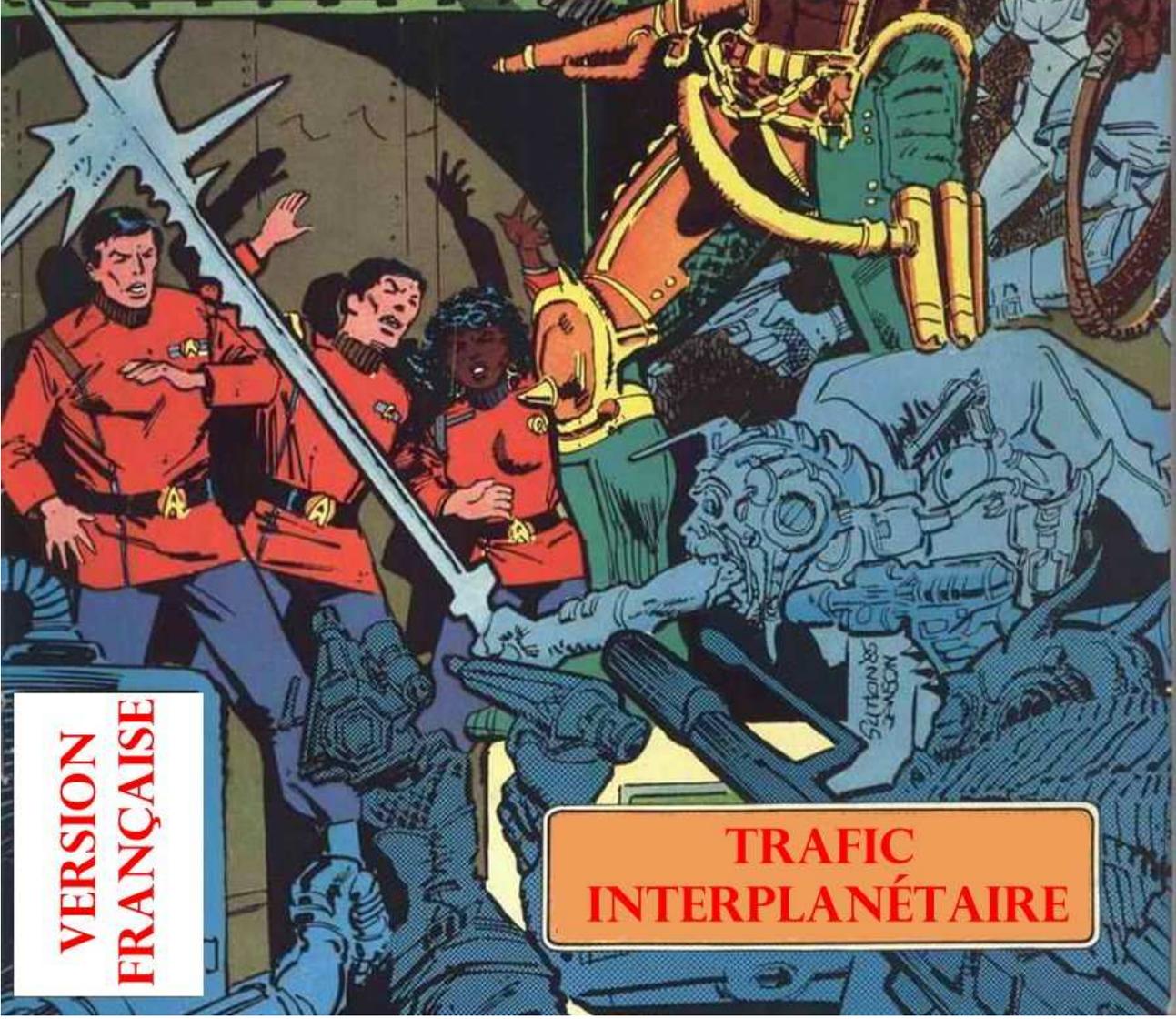


BY KELLOGG SUTTON & VILLAGRAN

95¢  
17  
AUG. 85  
APPROVED BY THE COMICS CODE AUTHORITY

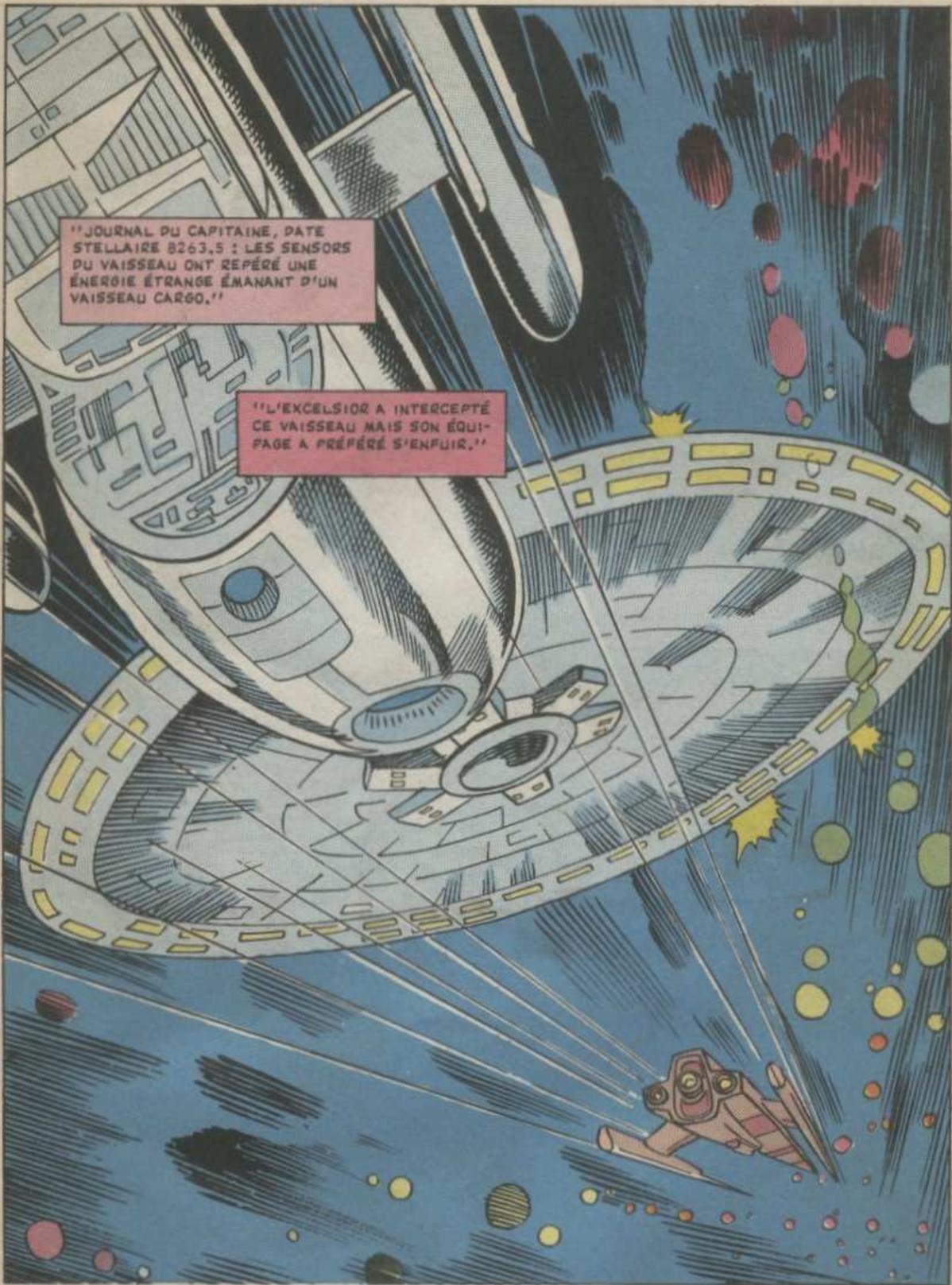
# STAR TREK

VERSION  
INTÉGRALE



VERSION  
FRANÇAISE

TRAFIC  
INTERPLANÉTAIRE



"JOURNAL DU CAPITAINE, DATE STELLAIRE 8263.5 : LES SENSORS DU VAISSEAU ONT REPÉRÉ UNE ÉNERGIE ÉTRANGE ÉMANANT D'UN VAISSEAU CARGO."

"L'EXCELSIOR A INTERCEPTÉ CE VAISSEAU MAIS SON ÉQUIPAGE A PRÉFÉRÉ S'ENFUIR."

SCÉNARIO: L.B. KELLOG

DESSINS: TOM SUTTON et RICARDO VILLAGRAN

# TRAFFIC INTERPLANÉTAIRE



"LE LT SULLU A CHOISI DE POURSUIVRE."

NE LE QUITTEZ PAS D'UNE SEMELLE.

M. SAAVIK, POURQUOI CES ENERGIES ?

LE VAISSEAU-CARGO TIRE SUR NOUS.

J'IGNORE, LES ÉCRANS EMPÊCHENT L'ANALYSE.

L'AMIRAL VA VERS LE PONT.

"COMME MON PREMIER OFFICIER, SULLU A PROUVÉ SON HABILITÉ ET SA LOYAUTÉ."

ILS PROTÈGENT CE QU'ILS TRANSPORTENT.

FAISONS DE LA CHIRURGIE SUR LEUR VAISSEAU. FIXEZ LES PHASEURS SUR SES MOTEURS.

"EN TANT QU'AMI, JE COMPRENS CE QU'IL VEUT."

METTEZ CE VAISSEAU HORS D'ACTION.

LA SITUATION ?

"UN COMMANDEMENT POUR LUI SEUL."

MAINTENEZ VOTRE POSTE, M. SULU.

NOS PHASEURS SONT SUR SES MOTEURS.

ALLEZ-Y !

LE VAISSEAU NE SAIT PLUS MANŒVRER.

AMENEZ-LE À BORD. ENVOYEZ LA SÉCURITÉ SUR LE PONT. M. SULU, VOUS ÊTES EN LIAISON ?

OUI, CDT.

SEULEMENT TEMPORAIREMENT.

DU DILITHIUM !

NOS PEUX INVITÉS ÉTAIENT DES CONTRE-BANDIERS...

RAPPORT, RICHARDSON.

2 HOMMES D'ÉQUIPAGE, LÉGÈREMENT BLESSÉS.

ILS SONT EMMENÉS À L'INFIRMIÈRE ! ET LEUR CARGO ?

VOYEZ PAR VOUS-MÊME !

**DANGER**





COMMANDANT, UHURA !

PUIS-JE VOUS PARLER UN INSTANT ?



QU'Y A-T-IL ?

J'ESPÉRAIS QUE VOUS ME DONNERIEZ UN CONSEIL.

C'EST AU SUJET DE KONOM ET DE MOI. PARFOIS, IL ME SEMBLE QUE NOS DEVOIRS NOUS SÉPARENT.

VOS DEVOIRS SONT LA 1ère PRIORITÉ.

OUI, MAIS JE L'AIME.



ALORS PARLEZ-LUI EN, NANCY.

CECI ENTRE DANS LE CADRE DE VOS RESPONSABILITÉS.

AH OUI ?



OUI, COMMANDANT.

KONOM, PEUT-ON SE PARLER ?

OUI, NANCY.

ILS ONT DE LA...

... CHANCE.



RAPPORT SUR LA PLANÈTE CETUS 5, 4° DU SYSTÈME SOLAIRE, EN ORBITE AUTOUR D'UNE ÉTOILE ROUGE GÉANTE.

L'ÉVOLUTION DE SON SOLEIL A ÉVAPORÉ L'EAU, LAISSANT DES CONDITIONS HOSTILES.

CETTE PLANÈTE A ÉTÉ ÉPARGNÉE CAR SA SURFACE ÉTAIT RECOUVERTE PAR LES OCÉANS.

L'ORDINATEUR RAPPORTE LES DONNÉES RELATIVES À ORILLIUS I.



ORILLIUS 1 EST UNE STATION  
INDÉPENDANTE CONSIDÉRÉE  
COMME UN PORT POUR CONTRE-  
BANDIERS ET DIRIGÉE PAR KA-  
BAKA BUGANDA.

VOUS LE CONNAIS-  
SEZ ?

OUI, ALORS QUE  
JE FAISAI PARTIE DE  
L'ENTREPRISE... NOUS  
ÉTIIONS... TRÈS  
PROCHES.

NOUS IGNO-  
RONS SON  
IMPLICA-  
TION DANS  
CETTE FRAU-  
DE. VOUS  
POURRIEZ EN-  
QUÊTER SANS  
ÉLEVER LE  
POUTE.

KABAKA ?



IL A TOUJOURS MARCHÉ ENTRE  
LE BIEN ET LE MAL, MAIS JE  
NE PEUX CROIRE À CECI.

BIEN,  
CAPITAINE.

IL SE POURRAIT MÊME  
QUE J'ACCÉLÈRE UN PEU  
LES CHOSSES.



M. SCOTT, INS-  
TALLEZ-Y DA-  
VANTAGE D'AR-  
MES ET UN  
MOYEN DE  
TRANSPORT.

M. SULLU, J'AU-  
RAI BESOIN D'UN  
CAPITAINE ET D'UN  
1ER MATELOT.

JE SUIS VOLONTAI-  
RE POUR LE 1ER POS-  
TE ET JE SUGGÈRE  
L'ENSEIGNE BEARCLAW  
POUR LE SECOND.

MOTEURS  
DE TRANSLATION  
PRÊTS.

"JOURNAL DU CAPITAINE:  
DATE STELLAIRE 8263.5.  
SULLU, UHURA ET BEAR-  
CLAW PARTENT VERS LA  
STATION SPATIALE ORIL-  
LIUS 1."

"L'EXCELSIOR A DÉTERMI-  
NÉ LA DIRECTION POUR CES-  
TUS 5."

"NOTRE BUT EST D'APPREN-  
DRE LE SECRET DE CETTE  
FRAUDE."



ON SE VERRA  
À NOTRE POINT DE  
RENDEZ-VOUS DANS  
TROIS JOURS.

MERCI, AMI-  
RAL.

SULU, COMMANDEZ CE  
VAISSEAU COMME JE LE  
FERAIS.



OUI,  
MONSIEUR.

"JOURNAL DU VAISSEAU  
D'ARTAGNAN. APRES DEUX  
JOURS, NOUS SOMMES AR-  
RIVÉS À LA STATION ORIL-  
LIUS I."

RAPPELEZ-VOUS QUE  
C'EST UNE MISSION SE-  
CRÈTE. NOUS NE VOULONS  
PAS FILER DES TUYAUX  
AUX CONTREBANDIERS QUI  
ÉTAIENT DANS LA  
FLOTTE.

ICI LE D'ARTAG-  
NAN APPELANT LA  
STATION. M' ENTENDEZ-  
VOUS ?

AUCUNE RÉPON-  
SE, SULU.

ESSAYEZ ENCORE,  
QUELQUE CHOSE SUR  
LES SENSORS ?

OUI... JE ME  
SENS DÉPAYSÉ ICI  
ET UHURA A PLUS  
D'EXPÉRIENCE  
QUE MOI.

RIEN.

JE SAIS QUE VOUS  
POUVEZ ACCOMPLIR  
CETTE MISSION.

REGAR-  
DEZ !



LES PHASEURS SONT PRÊTS. ON TIRE ?

"NON, NOUS NE VOULONS PAS PARAÎTRE HOSTILES. PAS ENCORE !"

ALORS, JE VOUS EMMÈNE HORS D'ICI ?

"S'ENFUIR N'ARRANGERA RIEN. MAIS COURIR VERS EUX PEUT NOUS APPORTER UN RÉPIT. BEAR-CLAW, JE VEUX UNE POUSSÉE DES MOTEURS DE TRANSLATION..."

CELA LES A SURPRIS. MAINTENANT, IL FAUDRAIT UTILISER UNE APPROCHE DIRECTE DANS VOS COMMUNICATIONS.

MAINTENANT !

JE VOUS SUIS.

STATION SPATIALE ORILLIUS 1, JE SUIS UHURA, UNE AMIE DE KABAKA ET JE DESIRE LUI PARLER.

ILS REVIENNENT.

OUI, ILS RÉPONDENT ENFIN. ÉCOUTEZ.



ÉQUIPAGE DE D'ARTAGHAN, VOUS POUVEZ ATTEINDRE LE PONT SPATIAL 15.

ALLONS-Y.



CE PONT SPATIAL EST PRESSURISÉ, SULU.

O. K. IL EST TEMPS D'OUVRIRE LA PORTE.



BIENVENUE.



JE SUIS STEZAR. VOUS ÊTES PRISONNIERS.

PRENEZ-LES !



HÉ ! NOUS NE SOMMES PAS DES ENNEMIS !

OÙ EST KABAKA BUGANDA ? JE VEUX LE VOIR. JE SUIS UNE DE SES AMIES.



UNE AMIE, HEIN ?

JE TE GARDERAI BIEN POUR MOI !

LAISSEZ-MOI !



ÉCOUTE CETTE FEMME !



CAR C'EST UNE AMIE.



UNE TRÈS CHÈRE AMIE. DEPUIS COMBIEN DE TEMPS ?

DE NOMBREUSES ANNÉES.



DE TROP NOMBREUSES ANNÉES SOLITAIRES.

"JOURNAL DU CAPITAINE, DATE STELLAIRE 8265,6 : AVEC L'EXCELSIOR EN ORBITE, JE ME TRANSPORTE À LA SURFACE DE CÉTUS 5 POUR CONTINUER NOTRE RECHERCHE."

JE LIS DES FORMES DE VIE AU NORD.

VÉRIFIONS, MAIS PRUDEMMENT JUSQU'À CE QU'ON SACHE CE QUI SE PASSE.

AMIRAL, LES ESCLAVES NE SONT PAS NATIFS DE CETTE PLANÈTE.

REGARDEZ!

JE VOIS, ON A TROUVÉ LA SOURCE DE CES CRISTAUX DE DILITHIUM, MAIS JE N'APPROUVE PAS LEUR MÉTHODE DE LES EXPLOITER.

ALORS CE NE SERA PAS UNE VIOLATION QUAND NOUS FERMERONS CE CAMP D'ESCLAVES.

DEBOUT, AVANT QUE JE NE TE BATTE À MORT !

S'IL Y A ENCORE DE LA VIE EN ...



... TOI !

REGARDEZ... ILS ONT BATTU LES GARDES.

ALORS SOMMES-NOUS LIBRES ?



OUI ! COMME VOUS AURIEZ DÙ L'ÊTRE DEPUIS TOUJOURS !



VEUILLEZ M'EXCUSER POUR NOTRE MAUVAIS ACCUEIL !



MAIS IL EST DIFFICILE DE LES GARDER ALIGNÉS.

IL Y A DE TOUT SUR ORILLIUS I, ON NE PEUT TOURNER LE DOS À NOTRE CLIENTÈLE, MALGRÉ SA RÉPUTATION.



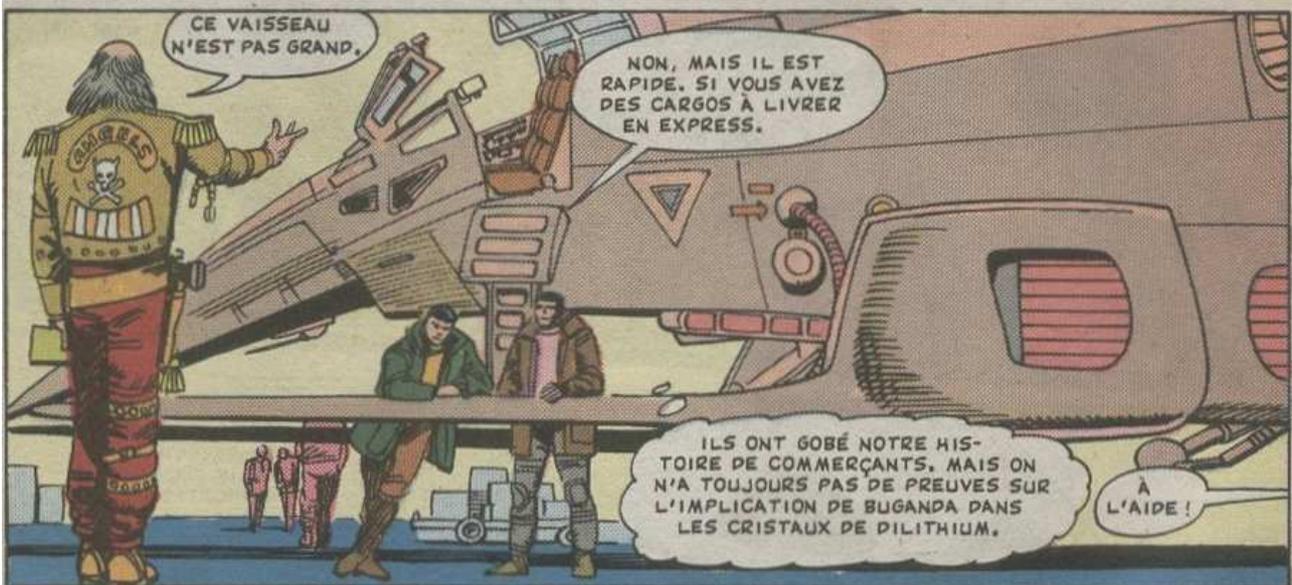
JE SUIS HEUREUSE QUE TU SOIS APPARU !



VOUS ÊTES ADOPTÉ AVEC CE FOUET !

MON ADRESSE EST NÉE PAR NÉCESSITÉ. JE PENSAIS QUE TU ÉTAIS TOUJOURS À LA FLOTTE, NYOTA ?

J'Y ÉTAIS IL Y A QUELQUES MOIS.





UN ESCLAVE S'É-  
CHAPPE.

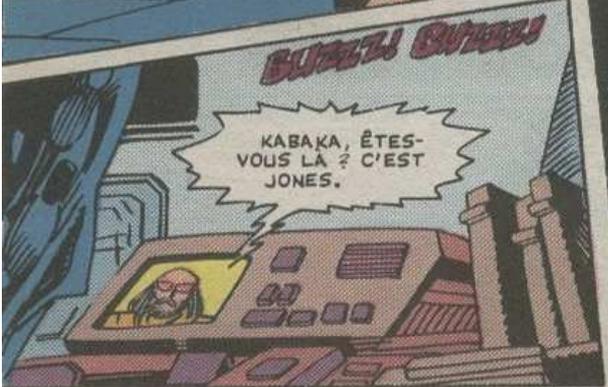
ZZZNNGG



SULU, IL A BIEN DIT "UN ESCLAVE".

NE RÉVÉLONS PAS NOTRE IDENTITÉ ! SOYONS CALMES.

J'ESPÈRE QU'UHURA LE RESTERA AUSSI.



BUBBLY BUBBLY

KABAKA, ÊTES-VOUS LÀ ? C'EST JONES.



OUI, JONES, QU'Y A-T-IL ?

PES ENNUIS SUR LE PONT 15. VOUS DEVRIEZ VENIR.

J'ARRIVE.



DÉSOLÉ, JE NE SERAI PAS LONG.

J'ESPÈRE...



QUEL EST LE PROBLÈME ? JE DEVRAIS CONTACTER SULU.



TOUT S'EST PASSÉ SI VITE, MAIS KABAKA NE PEUT ÊTRE MÊLÉ...

... À CES CONTRE-BANDIERS.

UHURA À SULU, VOUS M'ENTENDEZ ?



OUI, UHURA.

QU'Y A-T-IL ?

VOUS N'AL-LEZ PAS AIMER CELA, UHURA... MAIS BUGANDA EST MÊLÉ À L'ESCLAVAGISME.





COMMENT OSES-TU ?

**SOK**

... ET N'AI PAS ESPÉRÉ QUE TU COMPRENDRAIS...



JE NE T'AI PAS DEMANDÉ DE VENIR...

**SLAP!**

... MES RESPONSABILÉS.



EH...

**BOUCHUDUNG**

TOI ?

**CRASH**

**THWUK**

TU AS FAIT UNE ERREUR !



IL FAUDRA M'APPRENDRE À JETER LES GENS COMME CELA !

SI VOUS CONTINUEZ À VOUS BATTRE AVEC DES GENS PLUS FORTS, JE N'AURAI PAS LE CHOIX ! VENEZ !

**DÉCHARGE**

JOURNAL DU CAPITAINE, SUPPLÉMENT  
UN DES ANCIENS ESCLAVES  
MINEURS A ACCEPTÉ DE  
NOUS EMMENER À UNE  
CITÉ PROCHE.

REGARDEZ.

LÀ, À CE QU'IL NOUS DIT, NOUS TROUVERONS  
L'ESPÈCE DOMINANTE DE LA PLANÈTE CETUS 6.



UNE  
VILLE. MAIS  
ELLE EST  
INONDÉE.

PAS TOUT À FAIT, CETUS 5 A  
ÉTÉ À UNE ÉPOQUE ENTIÈREMENT  
RECOUVERTE D'EAU, ALORS JE  
THÉORISERAI QUE CETTE CITÉ  
ÉTAIT AUTREFOIS BIEN EN DESSOUS  
DE LA SURFACE DES OCÉANS.

LES HABITANTS DE CETTE VILLE  
DOIVENT ALORS ÊTRE DES CRÉATURES  
AQUATIQUES.



REGARDEZ, IL SEMBLE QUE LA  
THÉORIE DE SAAVIK SOIT  
EXACTE.

DITES-NOUS  
QUE VOUS AMENEZ  
CE DONT NOUS AVONS  
DÉSESPÉRÉMENT  
BESOIN...

CE QU'ON  
NOUS A  
PROMIS : DE  
L'EAU !

DE L'EAU ? QUI  
VOUS A PROMIS  
DE L'EAU ?

UN ÊTRE COMME VOUS,  
NOMMÉ BUGANDA.

EN ÉCHANGE DE MINÉRAUX  
QUI SE TROUVENT SUR  
NOTRE MONDE, BUGANDA  
A ACCEPTÉ DE NOUS  
APPORTER DE  
L'EAU.

ALORS... JE CRAINS QU'ON NE VOUS AIT MENTI.  
BUGANDA NE POURRAIT PAS VOUS APPORTER TOUTE  
L'EAU DONT VOUS AVEZ BESOIN. LE SOLEIL DE VOTRE  
PLANÈTE ÉVOLUE EN UNE GÉANTE ROUGE. BIENTÔT  
TOUTE L'EAU DE VOTRE MONDE S'ÉVAPORERA,  
VOTRE MONDE SE MEURT.

ALORS MON  
PEUPLE EST  
CONDAMNÉ.



NON... IL RESTE UNE CHANCE, NOUS REPRÉSENTONS LA FÉDÉRATION DES PLANÈTES UNIES, UNE FÉDÉRATION DE DIFFÉRENTS PEUPLES.



IL EST POSSIBLE QU'UNE PLANÈTE MARITIME SOIT LIBRE DE POPULATION LOCALE, OÙ NOUS POURRIONS RELOCALISER VOTRE CIVILISATION.

VOTRE...FÉDÉRATION... POURRAIT EMMENER NOTRE PEUPLE DANS UN TEL MONDE ?



OUI

ALORS NOUS ACCEPTONS VOTRE OFFRE. AVEC JOIE.

AMIRAL, IL Y A DE NOMBREUSES VARIABLES À CONSIDÉRER POUR RELOCALISER CES GENS DANS UN AUTRE MONDE ET LEUR PROCURER LE MÊME ENVIRONNEMENT MARITIME. ON DOIT CONSIDÉRER LE TAUX SALIN ET LE...



UN VÉRITABLE CASSE-TÊTE, M. SAAVIK. JE VOUS CHARGE DE LE RÉSOUDRE. KIRK À EXCELSIOR.

ICI LT SHERWOOD, MONSIEUR.

TÉLÉPORTIONS, M. SHERWOOD, NOUS AVONS UN RENDEZ-VOUS À HONORER.

DES SIGNES DE POURSUITE DEPUIS LA STATION, M. BEARCLAW ?

JOURNAL DU VAISSEAU EXCELSIOR. DATE STELLAIRE 8265.7 : NOUS AVONS QUITTÉ LA STATION ORILLIUS 1 ET NOUS SOMMES ACTUELLEMENT EN ROUTE POUR NOTRE RENDEZ-VOUS AVEC L'EXCELSIOR.



JE CAPTE EN EFFET DES DONNÉES SUR LES SENSEURS.

COMBIEN ?



JE DIRAI QU'UNE FLOTTE ENTIÈRE EN TRAIN DE NOUS POURCHASSER.



SULLU, J'AI UN VISUEL DE NOS POURSUIVANTS.

VOTRE OPINION SUR LA SITUATION, M. BEARCLAW ?

LA PLUPART DE CES VAISSEAUX SONT QUASI DES ÉPAVES. MAIS CE CROISEUR AU CENTRE PEUT NOUS POURSUIVRE ET...

À CONDITION BIEN SÛR QU'IL PUISSE SE DÉGAGER DE CE BAZAR.

MONSIEUR ?

CHANGEZ DE CAP, M. BEARCLAW. JE VEUX ME DIRIGER DIRECTEMENT VERS LE CENTRE DE LA FLOTTE.

À NOUS DE NOUS ARRANGER POUR QU'IL EN SOIT INCAPABLE.

M. BEARCLAW, TOUT VA DÉPENDRE DE VOUS.

FAITES FEU AVEC LES PHASERS...RENDEZ INOPÉRANTS AUTANT DE VAISSEAUX QUE VOUS POUVEZ.

NOUS ALLONS EN FAIRE DES DÉFLECTEURS MAISON.

REGARDEZ, BUGUNDA, IL VIENT DROIT VERS NOUS.

QUEL IDIOT. NOUS ALLONS LE DISPERSER DANS L'ESPACE.

JONES, DITES À TOUS LES VAISSEAUX D'OUVRIRE LE FEU. UNE RÉCOMPENSE À CELUI QUI LE DÉTRUIRA.

ÇA MARCHE. LES VAISSEAUX QUE NOUS AVONS NEUTRALISÉS BLOQUENT LES AUTRES.

CES IDIOTS, AUCUN D'EUX NE SAIT COMMENT COMBATTRE ?

JONES, DÉTRUIT CE VAISSEAU.

JE NE PEUX PAS, KABAKA, IL Y A TROP DE VAISSEAU DANS NOTRE CHEMIN.

ALORS POUSSÉ-LES DE LÀ.



ILS NOUS ONT VERROUILLÉS. NOUS DEVONS GAGNER LES TÉLÉPORTEURS, VITE !

SULU, OÙ ALLONS-NOUS ?

AU SEUL ENDROIT OÙ NOUS POUVONS ALLER.





OÙ SOMMES-NOUS ?

SUR LE VAISSEAU DE BUGANDA. JE NOUS AI TÉLÉPORTÉS SUR L'UN DES PONTS INFÉRIEURS DANS L'ESPOIR QU'ON NE SERAIT PAS REMARQUÉS.

SULU, REGARDEZ.



LE D'ARTAGNAN... IL EST DÉTRUIT. MON PREMIER COMMANDEMENT EST DÉTRUIT.

SULU... JE SUIS DÉSOLÉE. JE SAIS QU'IL SIGNIFIAIT BEAUCOUP POUR VOUS.

C'EST CE QUE LE CAPITAINE KIRK A DIT...

COMMANDEZ-LE COMME JE LE FERAIS !

CELA SIGNIFIAIT BEAUCOUP. MAIS MAINTENANT AU MOINS NOUS AVONS UNE CHANCE DE COMBATTRE POUR NOTRE VIE.



HÉ, JE NE CROIS PAS QUE NOUS SOYONS SEULS ICI.







JOURNAL DU CAPITAINE, DATE STELLAIRE 8266.9: NOUS SOMMES AU POINT DE RENDEZ-VOUS DEPUIS PLUSIEURS ET N'AVONS REÇU AUCUN CONTACT DE M. SULLU OU DE SON ÉQUIPAGE.

RIEN SUR LES SENSEURS, M. SAAVIK ?

JE CAPTE QUELQUE CHOSE, MONSIEUR.



MAIS QUE...

SULLU À EXCELSIOR, VOUS ME RECEVEZ ?



ICI KIRK. SULLU, QU'EST-IL ARRIVÉ ? JE VOUS AI DONNÉ SEULEMENT UN PETIT VAISSEAU.

J'AI ÉTÉ OBLIGÉ D'IMPROVISER. NOUS AVONS UN GRAND NOMBRE DE PRISONNIERS À TRANSPORTER.

TRÈS BIEN, M. SULLU. JE VOUS ENVOIE UNE ÉQUIPE DE SÉCURITÉ.



SULLU, POURRAI-JE PARLER UN MOMENT À UHURA ?

UHURA ?

OUI...POUR UN MOMENT SEULEMENT



LA QUESTION QUE JE TE POSE EST POURQUOI. MAIS JE PENSE QUE JE CONNAIS LA RÉPONSE.

DES RESPONSABILITÉS. C'ÉTAIT LA RÉPONSE VOICI VINGT ANS, ET ÇA L'EST ENCORE AUJOURD'HUI. J'AI DES RESPONSABILITÉS ENVERS LA FÉDÉRATION, ENVERS MOI-MÊME, ENVERS LA VIE...



...ET JE DOIS LES ASSUMER, QUEL QU'EN SOIT LE PRIX.

ALORS, JE ME SENS DÉSOLÉ POUR TOI, NYOTA.

NE LE SOIS PAS. J'AI DE LA CHANCE D'AVOIR CETTE VIE...



...BEAUCOUP DE CHANCE !

FIN